

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

ПОЛОЖЕНИЕ

**о порядке оформления и выдачи Европейского приложения к диплому
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Саратовский национальный исследовательский
государственный университет имени Н.Г. Чернышевского»**

П 1.63.01 – 2025

Предисловие

- 1 РАЗРАБОТАНО проректором по международной деятельности
- 2 УТВЕРЖДЕНО на заседании Ученого совета СГУ от 25.02.2025 протокол № 3
- 3 ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ с 25.02.2025
- 4 ВВЕДЕНО ВЗАМЕН П 1.63.01 – 2011 «Положение о выдаче общеевропейского приложения к диплому», утвержденного приказом ректора от 24.02.2011 № 130-В

Настоящее положение не может быть полностью или частично воспроизведено, тиражировано и распространено в качестве официального издания без разрешения ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского».

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1. Настоящее Положение о порядке оформления и выдачи Европейского приложения к диплому федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» регламентирует содержание, порядок оформления, разработки, согласования и выдачи Европейского приложения к дипломам бакалавра, специалиста и магистра ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского» (далее СГУ, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского, университет).

2. НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

2.1. Положение разработано в соответствии с:

- Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»;
- Конвенцией о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, заключенной в г. Лиссабоне 11.04.1997 года;
- Международной стандартной классификацией образования МСКО 2011;
- Рекомендации по оформлению Европейского приложения к диплому, принятые на заседании Комитета Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, г. Бухарест, июнь 2007 г. (неофициальный перевод) / Diploma Supplement explanatory notes, updated version adopted by the Lisbon Recognition Convention Committee, June 2007, Bucharest;
- Уставом СГУ.

2.2. Координацию и контроль деятельности в рамках настоящего Положения осуществляет проректор по международной деятельности.

2.3. Разработка и утверждение настоящего Положения производится в соответствии с СТО 0.06/02-2018 «Управление документированной информацией» ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского».

2.4. Изменения и дополнения в настоящее Положение утверждаются решением Ученого совета СГУ.

3. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1. Европейское приложение к диплому не заменяет оригинальный документ об образовании (российский диплом и приложение к нему), а лишь дополняет его и без него недействительно.

3.2. Европейское приложение к диплому прилагается к официальному диплому государственного образца о высшем образовании и содействует международному признанию диплома ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», дальнейшему обучению с перезачетом ряда дисциплин и трудоустройству выпускников СГУ в зарубежных странах и в иностранных компаниях, имеющих представительство в России, при ускоренной процедуре признания квалификации.

3.3. Европейское приложение к диплому описывает уровень, содержание, статус и результаты полученного образования на английском языке, не содержит сведений относительно эквивалентности полученной квалификации (степени) квалификациям, принятым в других странах; исключает суждения оценочного характера, сравнения с другими формами обучения или утверждение о признании данного диплома или квалификации.

3.4. Особенностью Европейского приложения к диплому является применение Европейской системы перевода и накопления кредитов (ECTS) – условных единиц, которые отражают объем работы на каждом курсе, включая лекции, семинары, практические занятия, самостоятельную работу, тесты, зачеты, экзамены.

3.5. Форма и содержание Европейского приложения к диплому должны соответствовать:

- законодательству РФ в области организации и предоставления высшего образования;
- уставу и нормативным положениям высшего учебного заведения;
- рекомендациям международных организаций, разработавших и рекомендовавших Европейское приложение к диплому, в том числе Конвенцией о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе от 11 апреля 1997 г.

3.6. Структура Европейского приложения к диплому соответствует модели, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС.

3.7. Информация, приводимая в Европейском приложении к диплому, должна полностью соответствовать основному документу об образовании.

3.8. Европейское приложение к диплому предоставляет независимые и достаточные сведения для улучшения международной «прозрачности» и облегчения равноценного академического и профессионального признания квалификации (дипломы, итоговые достижения высшего образования, свидетельства и т.д.). Должны быть представлены все сведения, требующиеся для заполнения восьми разделов.

4. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ, СОКРАЩЕНИЯ

4.1. В настоящем Положении применяются следующие обозначения и сокращения:

Европейское приложение к диплому (Diploma Supplement) – официальный документ, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО с целью взаимного признания странами национальных документов о высшем образовании: выдаётся в дополнение к дипломам бакалавра, специалиста, магистра, в котором отображаются результаты обучения с учётом национальной и европейской оценочной систем (трудоемкость образовательной программы в академических часах переводится в систему ECTS);

Заявитель – выпускник СГУ, подающий заявление на оформление и выдачу Европейского приложения к диплому;

ЮНЕСКО, от англ. UNESCO, United Nations Educational, Scientific & Cultural Organization – организация содействия образованию, науке и культуре при ООН;

ООН – Организация Объединённых Наций;

ECTS от англ. European Credit Transfer System (Европейская система перевода и накопления кредитов/зачётных единиц);

ЗЕ –зачётные единицы;

ISCED, от англ. International Standard Classification of Education – Международная стандартная классификация образования;

СТО – стандарт организации;

РФ – Российская Федерация.

5. ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ К ДИПЛОМУ В СГУ

5.1. Европейское приложение к диплому оформляется в соответствии с рекомендациями Европейской Комиссии, Совета Европы и ЮНЕСКО, принятыми на заседании Комитета Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, состоявшемся в г. Бухаресте в июне 2007 г.

5.2. Европейское приложение к диплому оформляется на английском языке, носит статус официального перевода и не требует дальнейшего нотариального заверения.

5.3. Требования к содержанию, структуре и оформлению ЕПД утверждаются Университетом самостоятельно.

5.4. Европейское приложение к диплому печатается на специальных бланках и выдается от имени ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского».

5.5. Европейское приложение к диплому оформляется выпускникам всех форм обучения (очная, очно-заочная и заочная) и любой специальности (направления подготовки) по индивидуальному запросу. Европейское приложение оформляется как российским, так и иностранным выпускникам университета.

5.6. Оформление и выдача Европейского приложения к диплому осуществляется отделом по работе с внешними партнёрами СГУ.

5.7. Оформленное Европейское приложение к диплому подписывает проректор по международной деятельности. Подпись скрепляется гербовой печатью СГУ.

6. ПОРЯДОК ВЫДАЧИ ЕВРОПЕЙСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ К ДИПЛОМУ В СГУ

6.1. Европейское приложение к диплому выдаётся на основании подписанного заявления, поданного выпускником ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского» в отдел по работе с внешними партнёрами СГУ, заполненного по установленной форме (Приложение 1).

В заявлении указываются следующие сведения:

- фамилия, имя и отчество (последнее - при наличии) заявителя;
- год выпуска, специальность (направление подготовки) и форма обучения;
- адрес для ответа, контактный телефон, адрес электронной почты;
- указание о согласии заявителя на обработку персональных данных, содержащихся в заявлении и прилагаемых к нему документах, в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

Заявление заполняется разборчиво на русском языке.

6.2. К заявлению прилагаются следующие документы:

- копия документа об образовании и о квалификации (диплома) и приложения к нему;
- копия российского паспорта;
- копия заграничного паспорта (при наличии) (страница «личные данные» для корректного написания фамилии и имени на английском языке);
- копия документа об оплате услуг по оформлению Европейского приложения;
- в случае несовпадения фамилии заявителя с фамилией, указанной в дипломе, копия документа, подтверждающего изменение фамилии.

6.3. Сроки, стоимость и порядок услуг по оформлению Европейского приложения к диплому устанавливается договором на оказание услуг по оформлению Европейского приложения к диплому выпускника ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского».

6.4. Процедура оформления Приложения начинается после получения отделом по работе с внешними партнёрами СГУ полного пакета документов, а также оплаты услуги при условии соответствия предоставленных копий документов подлинникам. На основании полученных документов отделом по работе с внешними партнёрами СГУ формируется проект (черновик), который проверяется заявителем на точность внесенных данных.

6.5. Выдача Европейского приложения к диплому заявителю осуществляется в тридцатидневный срок со дня заключения договора (Приложение 4). Заявителю сообщается о готовности документа по телефону и (или) по адресу электронной почты, указанному в заявлении.

6.6. Приложение выдаётся заявителю либо его представителю (при наличии надлежащим образом оформленной доверенности) на основании документа, удостоверяющего личность.

6.7. При получении Европейского приложения заявитель или уполномоченное лицо подписывает акт приёма-сдачи оказанных услуг (Приложение 5).

6.8. При выдаче Европейское приложение к диплому регистрируется в специальном Журнале регистрации выданных Европейских приложений к диплому (Приложение 2).

6.9 Услуга по оформлению Европейского приложения является платной. Информация о стоимости оформления размещается на официальном сайте СГУ.

7. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ

7.1. Европейское приложение к диплому должно включать полное название и описание квалификации; название и статус университета; информацию о национальной системе высшего образования. Все данные должны быть представлены на английском языке, название университета и квалификации – на национальном (русском) и английском языках. В тех

случаях, когда используется алфавит, отличный от латинского, допускается транслитерация.

7.2. В титульной части Европейского приложения к диплому указывается наименование университета, логотип и в специально отведенном месте указывается серия и номер диплома об образовании.

7.3. Европейское приложение к диплому начинается обязательной преамбулой, которая определяет статус данного документа и служит пояснительной запиской для образовательных учреждений, работодателей, граждан и других потенциальных пользователей информации, представленной в Приложении: *«This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international 'transparency' and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.)»*.

Содержание преамбулы на русском языке означает следующее:

«Настоящее приложение к диплому соответствует модели, разработанной Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС. Приложение имеет целью предоставлять независимые и достаточные сведения для улучшения международной «прозрачности» и равноценного академического и профессионального признания квалификации (дипломы, итоговые достижения высшего образования, свидетельства и т.д.). Оно предназначено для описания сущности, уровня, контекста, содержания и статуса курса обучения, с успехом завершено лицом, отмеченным посредством аттестации подлинным дипломом, к которому прилагается данное Приложение. Оно должно исключать любое суждение о значимости, заключение об эквивалентности или утверждение о признании. Должны быть представлены все сведения, требующиеся для заполнения восьми разделов».

7.4. Европейское приложение к диплому состоит из восьми разделов (образец и форма заполнения в Приложении 3). Запрещается исключать и (или) изменять нумерацию разделов (блоков) и подразделов внутри них.

7.5. Все разделы и подразделы Приложения должны быть обязательно заполнены. Если информация в каком-либо из разделов отсутствует, необходимо указать причины отсутствия этих сведений, например, пишется «не используется», «не применяется» и т.д.

7.6. Язык заполнения Приложения – английский, с использованием языка оригинала (русского).

8. ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫХ РАЗДЕЛОВ ПРИЛОЖЕНИЯ /СТРУКТУРА ЕВРОПЕЙСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ К ДИПЛОМУ

Европейское приложение к диплому состоит из восьми разделов (блоков информации):

8.1. Первый раздел «Информация об обладателе квалификации» включает:

- фамилию (п.1.1); имя и отчество (при наличии) выпускника (п.1.2); фамилия и имя указываются на английском языке и должны совпадать с основным документом об образовании, а также, в написании с загранпаспортом или согласно правилам транслитерации русского письма латинским алфавитом;

- дату его рождения (день/месяц/год) (п.1.3), которая указывается согласно записи в паспорте. Следует обратить внимание на формат написания дат. Пример: 06 ноября 1990 года. Перевод: November 6, 1990;

- идентификационный номер выпускника (п.1.4).

8.2. Второй раздел «Информация о полученной квалификации» включает:

- полное название присужденной степени или квалификации на английском языке и на языке оригинала (п.2.1), по данной позиции приводится полное наименование квалификации на русском языке в точном соответствии с ее обозначением в дипломе;

- направление подготовки на английском языке и на языке оригинала (п.2.2);

- специализацию на английском языке и на языке оригинала (п.2.2.1);

- наименование, статус, организационно-правовая форма университета на русском и английском языках, утвержденных в Уставе Университета (п.2.3).

Образовательная организация, проводившая обучение, может не совпадать с

образовательной организацией, присвоившей квалификацию. Например, образовательная организация может быть переименована или реорганизована. В случаях, когда это то же учебное заведение, в котором происходило обучение студента, указывается «Same as 2.3» (п.2.4);

- язык (языки), на котором (которых) проходило обучение студента и приём экзаменов (п.2.5); возможны варианты использования нескольких языков при обучении (например, основной язык – национальный (русский), а часть дисциплин (возможно с указанием перечня) на английском языке.

Недопустимо использование сокращённого наименования, например, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского». Также указываются лицензии и свидетельства о государственной аккредитации, действующие в период обучения студента.

В случае, если обладатель диплома учился в филиале СГУ, по данной позиции приводится наименование университета. Необходимо указывать статус образовательной организации, присвоившей квалификацию: государственный, федеральный. Требуется указать общую национальную образовательную квалификацию университета: университет/институт. Когда квалификация присуждена в результате освоения совместной программы / программы двойных дипломов, приводятся названия всех вузов, отвечающих за присуждение квалификации.

8.3. Третий раздел «Информация об уровне квалификации» включает:

- указание уровня квалификации (п.3.1) - в соответствии с Международной стандартной квалификацией образования, принятой в ЮНЕСКО –ISCED 2011:
- стандартный код классификации уровня Бакалавр – 665 (ISCED level 6)
- стандартный код классификации уровня Магистр – 767 (ISCED level 7)
- стандартный код классификации уровня Специалист – 766 (ISCED level 7).

Квалификация идентифицируется в рамках национальной системы высшего образования. Место в национальной системе присвоения квалификаций поясняется в разделе 8 «Национальная система высшего образования» и Европейское приложение к диплому соответствует ему;

- продолжительность обучения в годах и трудоемкость в кредитах (зачетных единицах) (п.3.2);

- требования, предъявляемые к поступающим на образовательную программу (наличие документа о предыдущем образовании, результатов ЕГЭ/вступительных испытаний – указывается уровень квалификации, который требуется для поступления на образовательную программу, указанную в приложении к основному документу об образовании, а также год получения данной квалификации и её соответствие Международной стандартной квалификации образования ISCED – 2011 (п.3.3).

8.4. Четвертый раздел «Информация о содержании обучения и полученных результатах» включает:

- указание формы обучения (п.4.1):
- очное обучение – intramural study mode
- очно-заочное обучение – intra-extramural study mode
- заочное обучение –extramural study mode;
- требования к образовательной программе (п.4.2), описание процесса обучения; указываются минимальные требования к результатам обучения: наличие обязательных теоретических и практических блоков, формы итоговой аттестации и т.п.;
- содержание образовательной программы (п.4.3) - сведения о результатах обучения студента в следующем порядке: учебные дисциплины, курсовые работы, практики, научно-исследовательские семинары, проекты, результаты государственной итоговой аттестации; перечисляются фактические оценки, полученные за каждый из основных образовательных модулей, с указанием количества академических часов и зачётных единиц. В Российской Федерации (РФ) учебная нагрузка оценивается в академических часах: 1 академический час = 45 минут. Можно оценить загруженность в зачётных единицах: 1 ЗЕ = 36 академических часов

или 27 астрономических часов. 1 неделя очного обучения = 1,5 ЗЕ (54 академических часа). При расчете кредитов ECTS числа следует округлять до 0,5. Трудоемкость образовательной программы в Европейском приложении указывается в тех же единицах, что и в дипломе выпускника (в часах, в неделях, в зачетных единицах);

- шкалу соответствия системы оценивания, используемой в университете, – приводится система оценивания, применяемая по программе обучения и при аттестации обучающихся в рамках рассматриваемой квалификации («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»). Обучающиеся могут быть переведены на следующий курс, и им может быть выдан диплом только в том случае, когда они получают положительные оценки по каждой дисциплине, включенной в учебный план (п.4.4);

- дополнительную характеристику диплома (с отличием – «with honours») (п.4.5).

8.5. Пятый раздел «Характеристика квалификации» включает информацию о возможности доступа выпускника к дальнейшему академическому и/или профессиональному обучению, о месте, которое данная квалификация занимает в иерархии ступеней обучения в системе образования (поясняется в разделе 8 «Национальная система высшего образования» (п.5.1) и профессиональном статусе выпускника - описывается статус и права, которые предоставляются владельцу в профессиональной сфере в соответствии с квалификацией (п.5.2).

8.6. Шестой раздел «Дополнительная информация» включает сведения о ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского» (п.6.1) и ссылки на информационные ресурсы в Интернете, где размещена более подробная информация Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки, Национального информационного центра по вопросам признания образования и (или) квалификации, учёных степеней и званий, о формировании и ведении Федерального реестра сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении, о Саратовском университете (п. 6.2).

8.7. Седьмой раздел «Подтверждение диплома» содержит данные основного документа об образовании (серия, номер и дата выдачи), на основании которого выдаётся Европейское приложение к диплому; дата выдачи Европейского приложения к диплому; должности, фамилии и инициалы, а также подписи должностных лиц, подтверждающих достоверность сведений, указанных в Европейском приложении к диплому; отиск официальной печати Университета, подтверждающий подлинность Европейского приложения к диплому. Подпись проставляется чернилами, пастой или тушью черного, синего или фиолетового цвета. Подписание Европейского приложения факсимильной подписью не допускается.

8.8. Восьмой раздел «Общая информация о национальной системе образования» содержит схему всей системы образования в Российской Федерации и пояснительную записку для образовательных учреждений, работодателей, граждан и других потенциальных пользователей информации, представленной в Приложении:

“The educational system and its fundamental principles of functioning and development are regulated by the following legislation of the Russian Federation: Federal Law “On Education in RF” and other legislative and legal acts which determine the process of education in the Russian Federation. The Federal State Educational Standards and Federal State Requirements provide state guarantees of the level and quality of education.

Higher education in Russia is represented by two educational models: the Specialist diploma programme (monosystem) and the Bachelor’s programme which can be followed by the Master’s degree (tiered system). Having completed a Specialist diploma or a Master’s degree programme, a person can continue their education by taking a Postgraduate degree programme”.

Содержание пояснительной записки на русском языке означает следующее:

«Система образования, основные принципы ее функционирования и развития регулируются следующим законодательством Российской Федерации: Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», и иными законодательными и правовыми актами,

регулирующие отношения в сфере образования в РФ. Федеральные государственные образовательные стандарты и федеральные государственные требования обеспечивают государственные гарантии уровня и качества образования.

Высшее образование в России представлено двумя образовательными моделями: программой специалитета (моносистема) и программой бакалавриата, за которой может последовать программа магистратуры (многоуровневая система). Закончив обучение по программе «Специалист» или «Магистр», студент может продолжить свое образование в аспирантуре».

Руководитель разработки,
Проректор по международной деятельности



личная подпись, дата

Д.Н. Конаков

СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебной работе



личная подпись, дата

И.Г. Малинский

Начальник юридического отдела



личная подпись, дата

Э.Л. Гизатулин

Нормоконтроль:
Начальник отдела кадров



личная подпись, дата

Д.А. Ильняк